



## Énumération elliptique et syntaxe nominale dans les *Motets* d'Eugenio Montale traduits par Philippe Jaccottet

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Archéologie\(s\) de la traduction](#)

Auteur : Pollicino (Simona)

Résumé : Pour Philippe Jaccottet, la traduction sert à reconsidérer son écriture et à se nourrir d'influences stimulantes. De l'italien, il traduit *Le Occasioni* d'Eugenio Montale. Comment traduire en français une poésie essentiellement substantive, dense, hermétique, qui dissout les liens syntaxiques et émousse les relations sémantiques ? Jaccottet apprivoise l'essentialité du style montalien et choisit la forme d'un poème-discours scandée par la désignation précaire et suspendue d'objets et d'images.

Pages : 159 à 173

Collection : [Translatio](#), n° 3

Série : Problématiques de traduction, n° 2

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406095378

ISBN : 978-2-406-09537-8

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09537-8.p.0159

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 24/02/2020

Langue : Français

Mots-clés : Traduction poétique, rythme, stylistique comparée, symbolisme objectif, *Ossi di seppia*

[Afficher en ligne](#)